



2013 ACE Institute

THANK YOU TO OUR 2013 ACE INSTITUTE SPONSORS
AGRADECEMOS A LOS PATROCINADORES DEL ACE INSTITUTE DEL AÑO 2013
MERCÌ À NOS COMMANDITAIRES DE L'INSTITUT ACE POUR L'ANNÉE 2013



Chris and Anna
Kopka



7:00 PM

BANQUET

EMCEE: Jaime G. Cuevas Mercado,
Cooperativa de Seguros Múltiples de Puerto Rico

*Musical performance by Plena Antillana,
sponsored by Cooperativa de Seguros Múltiples de Puerto Rico*

8:15 PM

AWARDS PRESENTATION

Outstanding Contribution to Cooperative Education and Training Award (two prizes in 2013)

Award recognizes long-term or continuing contributions to cooperative education, such as the development of training materials, publications or leadership within the cooperative movement.

PRESENTER: The Co-operative League of Puerto Rico

RECIPIENT: Jesús Andrés Aranda

PRESENTER: TBA

RECIPIENT: Dan Cambell, USDA

7:00 PM

BANQUETE

MAESTRO DE CEREMONIAS: Jaime G. Cuevas Mercado,
Cooperativa de Seguros Múltiples de Puerto Rico

*Actuación musical por Plena Antillana,
patrocinado por la Cooperativa de Seguros Múltiples de Puerto Rico*

8:15 PM

PRESENTACIÓN DE PREMIOS

El Premio Contribución Extraordinaria a la Educación y Capacitación Cooperativas (dos premios en 2013)

El Premio reconoce los aportes de largo plazo o continuos a la educación cooperativa, tales como el desarrollo de materiales de capacitación, publicaciones o liderazgo dentro del movimiento cooperativo.

PRESENTADOR: La Liga de Cooperativas de Puerto Rico

RECIBE EL PREMIO: Jesús Andrés Aranda

PRESENTADOR: se anunciará

RECIBE EL PREMIO: Dan Campbell, Departamento de Agricultura de los Estados Unidos

19H00

BANQUET

MAÎTRE DE CÉRÉMONIE: Jaime G. Cuevas Mercado,
Cooperativa de Seguros Múltiples de Puerto Rico

*Performance musicale par Plena Antillana
parrainée par la Coopérative de Seguros Múltiples de Porto Rico*

20H15

REMISE DES PRIX

Contribution Remarquable à l'Éducation et à la Formation Coopératrice (deux prix en 2013)

Ce prix récompense les contributions sur le long terme ou en continu à l'éducation coopératrice, telles que le développement de matériel de formation, les publications ou le leadership au sein du mouvement coopératif.

PRÉSENTATEUR : la Ligue des Coopératives de Puerto Rico

LAURÉAT : Jesús Andrés Aranda

PRÉSENTATEUR : être annoncé

LAURÉAT : Dan Campbell, Le département de l'Agriculture des États-Unis



William Hlushko Award for Young Cooperative Educators

Award recognizes an ACE member, 35 years or younger, for achievements as a cooperative educator.

PRESENTER: William J. Nelson, CHS Foundation president

RECIPIENT: Katie Campbell, Aynah

The John Logue ACE Award

Award recognizes an individual or organization whose educational programs, technical assistance or research acts as a catalyst for change by creating innovative cooperatives that promote a democratic work environment and economic sustainability for people and communities.

PRESENTER: Bob Cohen, Ohio Employee Ownership Center

RECIPIENT: William S. Patrie, Common Enterprise Development Corporation

Special Award: Outstanding Contribution to ACE by an Organization

Award recognizes an organization providing special support to ACE.

PRESENTER: Rod Kelsay, ACE President

RECIPIENT: Roberto Castro Hiraldo, President, Cooperativa de Seguros Múltiples de Puerto Rico

El Premio William Hlushko para Jóvenes Educadores Cooperativos

El Premio reconoce a un miembro de ACE, de 35 años o menos, por sus logros como educador cooperativo.

PRESENTADOR: William J. Nelson, presidente de la Fundación CHS

RECIBE EL PREMIO: Katie Campbell, Aynah

Premio John Logue

Reconoce a un individuo o a una organización cuyos programas educativos, asistencia técnica o investigación actúen como catalizadores de cambio a través de la creación de cooperativas innovadoras que promuevan un ambiente de trabajo democrático y sustentabilidad económica para las personas y las comunidades.

PRESENTADOR: Bob Cohen, El Centro de Adueñamiento del Trabajador de Ohio

RECIBE EL PREMIO: William S. Patrie, Common Enterprise Development Corporación

Premio Especial: El Premio a la Contribución Extraordinaria de una Organización a ACE

El Premio reconoce a una entidad que proporcione un apoyo especial a ACE.

PRESENTADOR: Rod Kelsay, PRESIDENTE, ACE

RECIBE EL PREMIO: Licenciado Roberto Castro Hiraldo, Presidente, Cooperativa de Seguros Múltiples de Puerto Rico

Prix William Hlushko pour les Jeunes Educateurs Coopératifs

Ce prix récompense un membre d'ACE, âgé de 35 ans au maximum, pour sa réussite en tant qu'éducateur coopératif.

PRÉSENTATEUR : William J. Nelson, présidente de la Fondation CHS

LAURÉATE : Katie Campbell, Aynah

Le prix ACE John Logue

ce prix reconnaît les programmes organisationnels, l'assistance technique ou la recherche d'un individu ou une organisation agissant comme catalyseur de changement en créant des coopératives innovatrices faisant la promotion d'un environnement de travail démocratique et de la viabilité économique pour les gens et les communautés.

PRÉSENTATEUR : Bob Cohen, Ohio Employee Ownership Center

LAURÉAT : William S. Patrie, Common Enterprise Development Corporation

Prix Spécial: Contribution Exceptionnelle à ACE par une Organisation

Prix récompensant une organisation fournissant un soutien spécial à ACE.

PRÉSENTATEUR : Rod Kelsay, PRÉSIDENT, ACE

LAURÉAT : Roberto Castro Hiraldo, Président, Cooperativa de Seguros Múltiples de Puerto Rico



Thank you for the advice and hard work of individuals who comprised our organizing committee.

William Nelson (CHS)

Colette Lebel (la Coop fédérée)

Tanya Gracie (Canadian Co-operative Association)

Cathy Statz (Wisconsin Farmers Union)

Jaime G. Cuevas Mercado (Cooperativa de Seguros Múltiples de Puerto Rico)

Lynn Pitman (University of Wisconsin)

Catharine Chamberlain (CL Chamberlain Communication)

Bob Cohen (Braintree Business Development Center)

Steve Dubb (The Democracy Collaborative)

Maria Miller (National Farmers Union)

Emily Lippold Cheney (US Cooperative Youth Council)

Bill Patrie (CEDC)

Margaret Bau (USDA Rural Development)

Madeline Schultz (Iowa State University)

Nuestro agradecimiento al Comité de Planeamiento del Programa de la Conferencia

William Nelson (CHS)

Colette Lebel (la Coop fédérée)

Tanya Gracie (Asociación Cooperativa Canadiense)

Cathy Statz (Unión de Granjeros de Wisconsin)

Jaime G. Cuevas Mercado (Cooperativa de Seguros Múltiples de Puerto Rico)

Lynn Pitman (Universidad de Wisconsin)

Catharine Chamberlain (CL Chamberlain Communication)

Bob Cohen (Centro de Desarrollo Empresarial Braintree)

Steve Dubb (Democracia Colaborativa)

Maria Miller (National Farmers Union)

Emily Lippold Cheney (EE. UU. Cooperativa Consejo de la Juventud)

Bill Patrie (CEDC)

Margaret Bau (USDA Desarrollo Rural)

Madeline Schultz (Universidad de Iowa State)

Merci pour les conseils et le travail acharné des individus qui composaient notre comité organisateur.

William Nelson (CHS)

Colette Lebel (la Coop fédérée)

Tanya Gracie (l'Association des coopératives du Canada)

Cathy Statz (Wisconsin Farmers Union)

Jaime G. Cuevas Mercado (Cooperativa de Seguros Múltiples de Puerto Rico)

Lynn Pitman (University of Wisconsin)

Catharine Chamberlain (CL Chamberlain Communication)

Bob Cohen (Braintree Business Development Center)

Steve Dubb (The Democracy Collaborative)

Maria Miller (National Farmers Union)

Emily Lippold Cheney (US Cooperative Youth Council)

Bill Patrie (CEDC)

Margaret Bau (USDA Rural Development)

Madeline Schultz (Iowa State University)